|  |  |
| --- | --- |
| **Disability services** | **Υπηρεσίες αναπηρίας** |
| Across Victoria, people with a disability will receive services and support under a new national scheme. | Σε ολόκληρη τη Βικτώρια, τα άτομα με αναπηρία λαβαίνουν υπηρεσίες και υποστήριξη σύμφωνα με ένα νέο εθνικό σύστημα. |
| The National Disability Insurance Scheme or NDIS replaces a complex mix of state and commonwealth programs and provides certainty of all Australians less than 65 years of age living with a disability. | Το Εθνικό Σύστημα Ασφάλισης Αναπηρίας ή NDIS αντικαθιστά ένα πολύπλοκο συνδυασμό πολιτειακών και ομοσπονδιακών προγραμμάτων και παρέχει σιγουριά σε όλους τους Αυστραλούς κάτω των 65 χρονών που έχουν κάποια αναπηρία. |
| For people over 65, the Australian government runs My Aged Care, which provides a range of services to support you once the NDIS commences in your area. | Για άτομα άνω των 65, η αυστραλιανή κυβέρνηση λειτουργεί το σύστημα My Aged Care, που παρέχει διάφορες υπηρεσίες για την υποστήριξή σας όταν το NDIS αρχίσει στην περιοχή σας. |
| Until that time, the Victorian government will continue to provide some services. | Μέχρι τότε, Κυβέρνηση Βικτώριας θα συνεχίσει να παρέχει μερικές υπηρεσίες. |
| The NDIS aims to improve services and support to people with a disability and their carers. | Το NDIS στοχεύει να βελτιώσει τις υπηρεσίες και την υποστήριξη σε άτομα με αναπηρία και στους φροντιστές τους. |
| "The person is at the centre of the funded supports that they need. The person will have choice and control over the supports, how they'll access supports, and how they'll manage those supports.  And because it's an insurance scheme, every Australian has the assurity that if they would require disability or they already have a disability, that the NDIS is there to give them the supports they will need to get on with their lives. | Ο άνθρωπος βρίσκεται στο επίκεντρο των χρηματοδοτημένων υποστηρίξεων που χρειάζεται. Το άτομο θα έχει την επιλογή και τον έλεγχο για τις υποστηρίξεις, πώς θα λαβαίνει τις υποστηρίξεις, και πώς θα διαχειρίζεται αυτές τις υποστηρίξεις. Και επειδή είναι ένα εθνικό σύστημα, κάθε Αυστραλός θα έχει την ασφάλεια ότι αν πάθει μια αναπηρία ή ήδη έχει μια αναπηρία, το NDIS θα είναι εκεί για να του παρέχει τις υποστηρίξεις που θα χρειαστεί για να συνεχίσει τη ζωή του. |
| With NDIS came choice and opportunity to do the things that he wanted to do, things like cooking classes, not just with a disability support group, cooking classes in the Jamie Oliver." | Το NDIS συνοδεύεται με επιλογές και ευκαιρίες για να κάνει τα πράγματα που θέλει να κάνει, πράγματα όπως μαθήματα μαγειρικής, όχι μόνο σε μια ομάδα υποστήριξης αναπηρίας, σε μαθήματα μαγειρικής με τον Jamie Oliver. |
| "I've become very positive about everything. Some had said that my health has improved quite a, quite a large amount." | Τα βλέπω όλα θετικά τώρα. Μερικοί είπαν ότι η υγεία μου βελτιώθηκε αρκετά, βελτιώθηκε πάρα πολύ. |
| "How do people access the NDIS?  Well there is an access criteria. So there's an age criteria, so people need to be under the age of 65. There's a residence criteria, so people need to be Australian citizens or permanent residents. And of course there's a disability criteria.  So people have to have a permanent disability or a disability that's likely to be permanent, and that disability must have a significant functional impact on their daily life. " | Πώς μπορούν οι άνθρωποι να έχουν πρόσβαση στο NDIS; Λοιπόν, υπάρχουν κριτήρια πρόσβασης. Έτσι υπάρχει κριτήριο ηλικίας οπότε το άτομο πρέπει να είναι ηλικίας κάτω των 65. Υπάρχει το κριτήριο διαμονής, οπότε το άτομο πρέπει να είναι Αυστραλός υπήκοος ή να έχει μόνιμη διαμονή. Και φυσικά υπάρχει το κριτήριο αναπηρίας. Έτσι τα άτομα πρέπει να έχουν μια μόνιμη αναπηρία ή μια αναπηρία που πιθανόν να είναι μόνιμη, και ότι η αναπηρία πρέπει να έχει ένα σημαντικό λειτουργικό αντίκτυπο στην καθημερινή τους ζωή. |
| "I'm a mother of five.  My youngest two children both have disabilities.  My daughter, Lindy, who is 22, has Downes syndrome.  And my son, Josh, who is just about 17 is on the autism spectrum. And I also have a husband, had a stroke, which has left him with left-side weakness and some brain deficits. So as, it's now become an interesting household where we have multiple disabilities." | Είμαι μητέρα πέντε παιδιών. Και τα δύο μικρότερα παιδιά μου έχουν αναπηρίες. Η κόρη μου, η Λίντι, που είναι 22, έχει σύνδρομο ντάουν. Και ο γιος μου, ο Τζος, που είναι μόλις 17 είναι στο φάσμα του αυτισμού. Κι έχω επίσης τον άντρα μου που έπαθε εγκεφαλικό και του έχει αφήσει μια αδυναμία στην αριστερή πλευρά και μερικά προβλήματα στον εγκέφαλο. Έτσι, τώρα γίναμε ένα 'ενδιαφέρον' νοικοκυριό όπου έχουμε πολλαπλές αναπηρίες. |
| "We work on developing a plan. And the plan will have access to a whole range of supports that a person needs, personal care, any of those therapies, any of those supports that the person needs to get on and meet their goals and aspirations, and live their ordinary life. That's what the NDIS is there to provide support for." | Είμαι μητέρα πέντε παιδιών. Και τα δύο μικρότερα παιδιά μου έχουν αναπηρίες. Η κόρη μου, η Λίντι, που είναι 22, έχει σύνδρομο ντάουν. Και ο γιος μου, ο Τζος, που είναι μόλις 17 είναι στο φάσμα του αυτισμού. Κι έχω επίσης τον άντρα μου που έπαθε εγκεφαλικό και του έχει αφήσει μια αδυναμία στην αριστερή πλευρά και μερικά προβλήματα στον εγκέφαλο. Έτσι, τώρα γίναμε ένα 'ενδιαφέρον' νοικοκυριό όπου έχουμε πολλαπλές αναπηρίες. |
| "And he's been able to take responsibility for some of the things that he used to do that he was prevented to do, like going to the pharmacy and getting his own medication, taking Lindy down to have a swim lesson, and things like that. So it's been much more like a natural family." | Και μπόρεσε να αναλάβει την ευθύνη για μερικά πράγματα που έκανε παλιά που δεν μπορούσε να κάνει, όπως να πηγαίνει στο φαρμακείο και να παίρνει τα φάρμακά του, να παίρνει την Λίντι να κάνει μάθημα κολύμβησης, και άλλα τέτοια πράγματα. Έτσι είναι κάτι πολύ περισσότερο σαν μια φυσιολογική οικογένεια. |
| "We know there's going to be more demand under the NDIS so we need service providers to emerge, to diversify, to go into areas that they haven't been into before because it's really important that NDIS participants have access to vibrant markets that they can choose from." | Γνωρίζουμε ότι θα υπάρχει μεγαλύτερη ζήτηση βάσει του NDIS οπότε χρειαζόμαστε να εμφανιστούν πάροχοι υπηρεσιών, να διαφοροποιηθούν, να εισέλθουν σε τομείς πουν δεν ασχολιόταν παλιά επειδή είναι πραγματικά σημαντικό ότι οι συμμετέχοντες στο NDIS να έχουν πρόσβαση σε ζωντανές αγορές απ' τις οποίες μπορούν να επιλέξουν. |
| "So our world's gone from a very small place where we carried a really heavy load of responsibility, it was very lonely, it was very isolated, our world's a much, much bigger place.  He's become a teacher instead of a child with a disability." | Ο κόσμος μας λοιπόν πήγε από ένα πολύ μικρό μέρος όπου είχαμε ένα πραγματικά βαρύ φορτίο ευθυνών, είχε πολλή μοναξιά και μεγάλη απομόνωση, ο κόσμος μας τώρα είναι ένα πολύ μεγαλύτερο μέρος. Έγινε δάσκαλος αντί απλά ένα παιδί με αναπηρία. |
| "We're building the capacity of people with disabilities to engage in society, to engage in workforce, and to break down any of those stereotypes or barriers that can be done, to make sure that people with disability in this country have the same opportunity that all Australians have." | Βελτιώνουμε τη δυνατότητα των ατόμων με αναπηρία να συμμετέχουν στην κοινωνία, να συμμετέχουν στην εργατική δύναμη και να γκρεμίσουν τα τυχόν στερεότυπα ή εμπόδια που είναι εφικτά, για να διασφαλιστεί ότι τα άτομα με αναπηρία στη χώρα αυτή έχουν τις ίδιες ευκαιρίες που έχουν όλοι οι Αυστραλοί. |
| "There's so many things I'd like to say to people who haven't yet experienced NDIS.  It's new, it's big, it's scary because it's unknown.  It's different to how things have been done in the past, but I truly believe it's better.  It's better for everyone.  It's about choice.  It's about options.  And don't be afraid of what you might lose.  Start to dream about what you might gain." | Υπάρχουν τόσα πολλά πράγματα που θα ήθελα να πω στα άτομα που δεν έχουν βιώσει ακόμη το NDIS. Είναι καινούργιο, είναι μεγάλο, είναι τρομακτικό επειδή είναι άγνωστο. Είναι διαφορετικό απ' τον τρόπο που γινόντουσαν τα πράγματα παλιά, αλλά πραγματικά πιστεύω ότι είναι καλύτερο. Είναι καλύτερο για όλους. Θα έχει ποικιλία. Θα έχει επιλογές. Και μη φοβάστε για το τι μπορεί να χάσετε. Αρχίστε να ονειρεύεστε για το τι μπορεί να κερδίσετε. |
| Contact the National Disability Insurance Scheme if you are under 65 years of age.  Contact My Aged Care if you are over 65 years of age.  For more information, visit:  BETTERHEALTH.vic.gov.au/disability | Επικοινωνήστε με το Εθνικό Σύστημα Ασφάλισης Αναπηρίας αν είστε κάτω των 65 χρον ών. Επικοινωνήστε με το My Aged Care αν είστε άνω των 65 χρονών. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το BETTERHEALTH.vic.gov.au/disability. |